



## Willelmi II regis Siciliae diplomata

edidit Horst Enzensberger

Bis zum Erscheinen einer gedruckten Ausgabe werden hier als Arbeitshilfe für die interessierten Kolleginnen und Kollegen die Texte mit den Vorbemerkungen im PDF - Format zur Verfügung gestellt .

Quellennachweis für dieses Dokument

<<http://www.hist-hh.uni-bamberg.de/WilhelmII/pdf/D.W.II.016.pdf>>

Bearbeitungsstand: 17.03.22

Zusätzlich empfiehlt sich ein Verweis auf die URL der Projektseite :

<<http://www.hist-hh.uni-bamberg.de/WilhelmII/index.html>>

### Indices

Personen: <<http://www.hist-hh.uni-bamberg.de/WilhelmII/personen.html>>

Orte: <<http://www.hist-hh.uni-bamberg.de/WilhelmII/orte.html>>

Sachen: <<http://www.hist-hh.uni-bamberg.de/WilhelmII/sachen.html>>

Literaturverzeichnis: <http://www.hist-hh.uni-bamberg.de/WilhelmII/biblio.html>>



## 16.

### König Wilhelm und Königin Margarita schenken dem Kloster S. Maria delle Scale zu Messina auf Bitten der Äbtissin Antiochia das Casale "Comitis" .

Messina, 1168 März

Palermo, Biblioteca Comunale , Cod. Qq H 10, fol. 34 r - 34 v , Abschrift des Domenico Schiavo, 18. Jh. [ E<sub>1</sub>] - Messina, AS Fondo corporazioni religiose soppresse, vol. 270bis, fol. 1r-v, Kopie des 17. Jh. [E<sub>2</sub>].

E d i t i o n e n: GARUFI, Documenti inediti 101 - 102 Nr. 44 , nach E<sub>1</sub> [G]

R e g e s t e n: PIRRI 448 ; B. 164 .

Die gesamte Überlieferung für dieses außerhalb der Stadt gelegene Nonnenkloster beruht auf neueren Abschriften, vgl. MÉNAGER, Actes latins 13f. Anm. 5 und DE LUCA, S. Maria delle Scale. Im Archiv Medinaceli hat sich weder ein Original noch eine ältere Kopie des Diploms gefunden<sup>1</sup>. 1347 wurde das Kloster von der Lokalität „La Badiazza“ in die Stadt verlegt, vgl. PUGLIATTI, Le chiese 95–97. Anders als bei WHITE, Monasticism 153 – 157 = DERS., Monachesimo 234 – 240 ist dieses Kloster von der Gründung Rogers I. S. Maria *monialium*, das innerhalb der Mauern in der Nähe der Porta S. Gregorii lag, zu unterscheiden, vgl. auch MÉNAGER , Actes latins 13f.; It.Pont. X, 331.

Der Notar Johannes ist der erste Hauptnotar Wilhelms II., vgl. ENZENSBERGER, Beiträge 59f.; ENZENSBERGER, Utilitas regia 31 sowie die Vorbemerkung zu D 7. Im Diktat, vor allem der Arenga, finden sich einige Begriffe, die schon unter Wilhelm I. in Gebrauch waren: *status ecclesiarum* in DD W. I. 24 und 25, *necessitatibus ... providere* in D W.I.33, *rex regum* in D W.I.12 . Der Cursus bewegt sich im üblichen Rahmen mit 2 tardus und 3 velox . Zum Amen am Ende der Invocatio vgl die Vorbemerkung zu D 1+.

Einige Begriffe kommen bei Wilhelm I. vorwiegend in Fälschungen vor: *exactio* , *titulus* , *servitium* , *servitus* , während *molestia* in DD W.I.3 und 33 Verwendung findet. Im Falle einer Interpolation gegen die staufische Fiskalpolitik müsste man aber vor allem auch *collecta* erwarten, das in D 16 nicht vorkommt. Ich gehe daher davon aus, daß wir D 16 auch zur Ermittlung echter Elemente in den Fälschungen auf den Namen Wilhelms II. heranziehen können. *Indigentia* des Empfängers als Motiv für die Förderung durch den Herrscher auch in D 31 für S. Gregorio Armeno zu Neapel.

Ungewöhnlich ist die Verwendung von *communiri* in der Corroboratio, was GARUFI auch zu einer "Emendation" veranlaßt hat. Durch D W.I. 24 ist dies jedoch gesichert, ferner in D +1 als Bestandteil der echten Vorlage. Zu den *terre laboratorie* vgl. die Vorbemerkung zu D 3.

Das Casale *Rachal elmelum Rameth* ist nordwestlich der Linie Monforte - Rometta wohl in der Fiumara di Niceto () TCI 1997: 77 AB 8) zu lokalisieren, vgl. bereits MÉNAGER, Actes latins 13f. mit Anm. 5. Auch in der Neuausgabe von Amaris „Carta comparata“ ist das Casale weder in der lateinischen noch in der arabischen Namensform erfaßt. In den Fiumare tritt der offene Siedlungstyp des Casale häufiger auf, im

---

<sup>1</sup> Dort sind vorwiegend die Archivalien des Erzbistums, von S. Salvatore und der Stadt zu finden.

Gebiet von Messina konnte er sich auch länger halten als in anderen Teilen der Insel, vgl. PENET, Paysage 115f., auf Carte 1 mit der Zone von Rometta ist unser Casale allerdings nicht enthalten, da sie auf der Überlieferung von S. Maria Monialium beruht.

Das Casale wurde unter Friedrich II. durch Eufanon de Porta, von 1226 bis 1228 Richter in Messina und später *custos aerarii* in Neapel (Friedl, Beamtenschaft 115, 118, 196, 211, 230, 275, vor allem 524f.), entfremdet und war 1267 im Besitz Messineser Bürger, vgl. schon KÖLZER, Fälschungskomplex 151, konnte dann aber durch die Äbtissin Helena für das Kloster zurückgewonnen werden. Im Prozeß vor dem päpstlichen Legaten im Königreich Sizilien, dem Kardinalbischof Radulphus von Albano, dessen Ergebnis von seinem Notar Angelus Pauli de Narnia am 10. Juni 1267 protokolliert wurde (ed. DE LUCA, S. Maria delle Scale 179–184; vgl. ENZENSBERGER, Nuove pergamene 1047) dienten außer D 16 allerdings mehrere, vor 1231 in Iosaphat als Auftragsarbeit entstandene Fälschungen, vgl. KÖLZER, Fälschungskomplex 153: D Ks.+14, von angeblich 1196, sowie die Urkunden Friedrichs II. von 1209: Zsm +112 (KÖLZER, Fälschungskomplex 158f. Nr.2) und 1221: Zsm 223 (KÖLZER, Fälschungskomplex 159f. Nr.3) als Beweismittel. Außer dem Casale werden in ihnen allerdings auch weitere Besitzungen genannt, vor allem die Schenkungen einer *soror Maria*, über die jedoch nichts genaueres ermittelt werden kann.

Die Datierungselemente stimmen überein. Der Text folgt E<sub>1</sub>, da die Varianten von E<sub>2</sub> nichts zu einer Verbesserung des Textes beizutragen vermögen.

✱ In nomine Dei eterni et salvatoris nostri Iesu Christi, amen. Willelmus divina favente clementia rex Sicilie,<sup>a</sup> ducatus Apulie et principatus Capue, una cum domina Margarita gloriosa regina matre sua. Cura sollicitudinis et benignitatis nostre generaliter regni nostri moderamine studium nostre serenitatis invigilat ad relevandum augmentandumque<sup>b</sup> ecclesie statum speciali favore convertimur, et eo attentius<sup>c</sup> ecclesiasticis necessitatibus duximus providendum quo illud cognoscemus esse gratissimum regi regum, per quem regni decus feliciter obtinemus. Ideo petitionem tuam<sup>d</sup>, Antiochie venerabilis abbatisse monasterii Sancte Marie de Scala Messane, et honestarum sororum monialium ipsius monasterii, quia eiusdem monasterii indigentiam repellendam eidem monasterio aliquo subvenire nostre largitionis beneficio postulastis, benignius admittentes<sup>e</sup> concedimus in perpetuum et donamus ipsi monasterio ac tibi et dictis sororibus monialibus pro eodem cunctisque in eo prelatis, que tibi in eo successerint canonice in futurum, casale quod dicitur Comitum et saracenice vocatur Rachal<sup>2</sup> elmelum Rameth, situm in plano Milatii<sup>3</sup> inter Montem Fortem<sup>4</sup> et Ramet<sup>5</sup> versus mare cum omnibus suis tenimentis et pertinentiis ac terris laboratorii territorii sui. Et monasterium predictum ipsum casale cum omnibus tenimentis et pertinentiis suis predictis per vos et successores vestros in perpetuum habeat, teneat et possideat titulo concessionis et donationis nostre deinceps et imperpetuum liberum et exemptum ab omni exactione et cuiuscumque servitii debiti servitute et ab omni contrarietate et molestia, quas perpetuo prohibemus esse dicto

---

<sup>2</sup> arab. für *casale*.

<sup>3</sup> Milazzo (ME): ☒ TCI 1997: 77 A 7.; AMARI, Carta 131

<sup>4</sup> Monforte S. Giorgio (ME): ☒ TCI 1997: 74 C 1; AMARI, Carta 136

<sup>5</sup> Rometta (ME): ☒ TCI 1997: 74 D 1, 77 B 8; AMARI, Carta 165 s.v. Rametta

monasterio ab aliquibus vel aliquo baiulorum et aliorum officialium, nostrorum fidelium, de dicto casali aut aliquo suorum tenimentorum aliquatenus inferendas. Ad huius autem concessionis et donationis nostre memoriam et perpetuam firmitatem presens privilegium per manus Iohannis nostri notarii scribi et bulla plumbea nostro tipario impressa iussimus communiri<sup>f</sup>, anno, mense et<sup>g</sup> indictione subscriptis.

Datum Messane per manus Stephani Panormitane ecclesie electi et regii cancellarii, anno dominice incarnationis millesimo centesimo sexagesimo octavo<sup>h</sup>, mense Martio, indictione prima, regni vero domini Willelmi, Dei gratia magnifici et gloriosissimi regis Sicilie, ducatus Apulie et principatus Capue anno secundo, feliciter amen.

---

<sup>a</sup> et *add* G.

<sup>b</sup> *augumentadumque* G.

<sup>c</sup> *atentius* G.

<sup>d</sup> *tui* G.

<sup>e</sup> *admictentes* G.

<sup>f</sup> *roborari* G.

<sup>g</sup> *fehlt* G.

<sup>h</sup> 1168 G.